

Sheet1

Word	English	French	Tone Pattern
bida	to throw away	jeter	LL
bilá	to refuse	refuser	LH
bodó	to rise/climb	monter	LH
bón	to be finished	être fini	H
bonjó	to finish	finir	LH
bor	to fight	bagarrer	L
bor	to drive	conduire	L
bɔɔ	to make food/cook	préparer	LL
bú	to be rotten	pourrir	H
bunja	to turn (for animate creatures)	tourner (êtres)	LL
da	to be there	être là	L
di	to jump (over)	sauter	L
dəu	to lift up/raise	élever	L
doŋo	make a field by burning	faire champs avec du feu	LL
doó (duwó)	to go out	sortir	LH
doódóó	to think about	réfléchir	LHHH
du	to sow (seeds, etc.)	semmer	L
dɔ	to put/place	mettre	L
dʒedé	to visit	visiter	LH
dʒel	to dry	secher	L
dʒene	to care for	soigner	LL
dʒimpíí	to lick	lapper	LH
dʒəm	to jump	sauter	L
dʒɪ	to eat	manger	L
fa	to peel	éplucher	L
faa	to diminish	diminuer	LL
faná	to be enough/good	être bon/suffir	LH
fanjá	to teach	enseigner	LH
far	to braid?	tresser	L
fida	to fall	tomber	LH
fil	to pass	passer	L
fitír	to feel	sentir	LH
fədə	to bite	mordre	LL
fodó	to take off (clothes)	déshabiller	LH
fol	to fall asleep	dormir	L
fɔno	to be blind	être aveugle	LL
fɔɔ	to mix	melanger	LL
fum	to bury	enterrer	L
fɔ	to cut a throat	égorger	L
fuba	to change	changer	LL
fuga	to do laundry	faire la lessive	LL
fɔŋ	to cultivate	cultiver	L
fɔr	to pour	verser	L
fura	to save/rescue	sauver	LL
jala	to park	garer	LL
jalá	to sell	vendre	LH
jɛɛ	to look for	chercher	LL
jide	to stop/stand	arrêter/rester debut	LL

Sheet1

jida	to call	appeler	LL
jo	to know	connaître/savoir	L
juga	to divide	diviser	LL
kadá	to uncover	décoiffer/ouvrir??	LH
kal	??	cogner	L
kalá	to harvest gumbo/take a little bit	recolter du gombo	LH
kaŋa (na)	to help	aider	LL
kara	to put (clothes) on	s'habiller	LL
kawír	to harvest by digging up	recolter en 'digging'	LH?
ki	to hit/kick	tapper	L
kil	to bar	barrer	L
kír	to whiten/be white/clear	blancher?	H
kírí	to resend	renvoyer	LH
kirr	to eat leaves (insects)	manger les feuilles (insectes)	L
kiu	to throw	lancer	L
kidé	to watch	regarder	LH
kéré	to spill/overturn	renverser	LH
kerr	to harvest straw	recolter de la paille	L
ko	to dig a hole/get married	créser/se marier	L
kodo	to bend (?)	pencher	LL
kolo	to cough	tousser	LL
koo	to return	retourner	LL
kpa	to arrive	arriver	H
kpedé	to arrange/organize	arranger	LH
kpír	to grow	grandir	H
kul	to pound (yams, etc.)	piler	L
kulo	to gather	ramasser	LL
kur	to eat meat/kola nuts/peanuts, etc.	manger de la viande, etc.	L
kuro	to yell	crier	LH
ku	to be dry	être sèche	L
kuda	to detach	détacher	LL
kuga	to grill	griller/braiser	LL
kula	go!	imperative	LL
kuŋ	to follow	suivre	L
kur	to attach (or to put in hair extensions)	attacher	L
la	to clear brush	défricher	L
laa	to take off	enlever	LL
lau	'let me eat'	'laisse moi manger'	L
lee	to do	faire	LL
li	to say	dire	L
lɛu	to laugh	rire	L
li	to draw water	puiser	L
lí	to get lost	se perdre	H
lo	to sharpen/use tools	éguiser/utiliser	L
lugo	to hide something	cacher quelque chose	LL
lu	to weave	tisser	L
maná	to travel/be absent	voyager/être absent	LH
maŋ	to mix (together)	mélanger	L
mɛnɛ	to get used to someone	habituer	LL

Sheet1

mə	to notch (when peeling)	???	L
mú	to be dented	déformer??	H
paŋa	to crush	écraser	LL
para	to breastfeed	têter	LL
paʊ	to dam	dammer	L
pem	to drink	boire	L
peŋe	to disappear	disparaître	LH
pim	to throw (overhand)	lancer	L
piŋi	to feed an infant with your hand	donner de la bouillie à un enfant	LL
pir	to crack (bones)??	croquer??	L
pem	to steal	voler	L
pəŋé	to pray/lend	prier/emprunter	LH
pər	to forget	oublier	L
pi	to stroll/rain	piétiner/pleuvoir	L
paá	to shout	crier	LH
pi	to see	voir	L
pəŋə	to wake up	se reveiller	LL
pɔŋ	to write	écrire	L
pum	to give birth	accoucher	L
pura	to be quiet	se taire/reposer	LL
puré	to sniff/smell	humer?	LH
paápaá	to joke/deceive/betray	tromper	LHHH
pada	to veer?	virer?	LL
paá	to cut water (etc)	traverser/diviser	LH
pala	to leave	laisser	LL
paŋ	to get stuck	coincer	H
para	to glue/stick	coller	LL
pelé	to add to	augmenter	LH
pira	to become	devenir	LL
pitír	to lose leaves	défeuille	LH
pεεpεε	to spoil	gâter	LLLL
pi	to break	casser	L
pije	to be greedy	être avare	LL
pə	to scoop (with hands)	???	L
pəkí	to sprout	pousser	LH
pi	to come	venir	L
pɔɔ	to sew/lock up	coudre/enfermer	LL
ram	to scatter (e.g. seeds)	éparpier?	L
raʊ	to wash	laver	L
riŋ	to twist	serrer	L
riŋ	to twist	serrer	L
riŋi	to hear	entendre	LL
ri	to trap	attraper	L
rəŋ	to close	fermer	L
rəŋ	to close	fermer	L
rəŋə	to open	ouvrir	LL
rəŋé	to fill	remplir	LH
ri	to dance/grill (in the fire)	danser/griller	L
riɛ	to make pâte	préparer la pâte	LL

Sheet1

rumó	to pierce	trouer/percer	LH
ruga	to heat	chauffer	LL
saa	to reserve	reserver	LL
saa'	to wait	attendre	LH
sakíí	to rinse	rinser	LH
salá	to greet	saluer	LH
saŋ	to be sweet	être doux	H
sara	to walk	marcher	LL
sau	to peel	peler	L
si	to sit	s'asseoir	L
siba	to begin	commencer	LL
sila	to pay/jump	payer/sauter	LL
silá	to approach	approcher	LH
siŋ	to whistle	siffler	L
sirá	to be able to	pouvoir	LH
siu	to close	fermer	L
siu	to surprise	surprendre	L
sə	slap/scar	gifler/cicatriser	L
sɔ	to cut	couper	L
sóló	to love	aimer	LH
sɔm	to peck	picorer	L
suda	to be hot	être chaud	LL
ʃee	to give	donner	LL
ʃeŋ	to spit	crâcher	L
ʃeu	to celebrate	célébrer	L
ʃɛɛ	to be sick	être malade	LL
ʃɛu	to go home	rentrer (chez soi)	L
ʃi	to buy	acheter	L
ta	to grow/get up	pousser/se lever	L
taa	to lift	soulever	LL
tabá	to ask	demander	LH
tada	to unstick/peel	décoller	LL
taŋ	to tell	raconter	L
taŋa	to comb	peigner	LL
tau	to sow (seeds for a garden, etc.)	semmer (pour un jardin)	L
tiŋ	to send someone/thatch	envoyer quelqu'un	L
tiu	to plant	planter	L
tiu	to burn	brûler	L
ti	to break	casser	L
tiné	to open	ouvrir	LH
tə	to be enough/be old enough	souffrir/être à l'âge	L
tədə	to cut	couper	LH
tələ	to accept	accepter	LH
təŋ	to have sex	faire la rapport sexuelle	L
təwé	to complete	compléter	LH
ti	to put down	déposer	L
to	to give	donner	L
togó	to send	envoyer	LH
toŋo	to carry	transporter	LL

Sheet1

tootoo	to stir	rumier?	LLLL
tó	to last	durer	H
too	to take	prendre	LL
tsi	to build	construire	L
tsiŋ	to be good	être bon	H
tsira	to adjust	ajouster	LL
tsiu	to pierce	percer	L
tsiu	to ???	boucher	L
tsiwá	to stifle	étouffer	LH
tsé	to go	aller	H
tsəŋ	to sting	piquer	L
tʃalá	to veer	virer	LH
tʃaŋ	to take/hold	prendre	L
tʃau	to chew	mâcher	L
tʃedé	to crumble	fondre	LH
tʃeéʃeé	to hurry	précipiter	LHHH
tʃeré	to learn	apprendre	LH
tʃéú	to recite	reciter	H
tʃedɛ	to divide in two?? (kola nuts?)	???	LL
tʃí	to die	mourir	H
tʃl	to wash oneself	se laver	L
tʃù	to run	courir	L
tʃula	to cook meat/medicine	préparer la viande/médicaments	LL
tu	to come (present tense)	venir (au présent)	L
tur	to calculate/read	lire (calculer)	L
wá	to meet	rencontrer	H
walá	to put in piles	mettre en tas	LH
wé	to cook meat	préparer de la viande	H
wəɾə	to lose leaves	perdre des feuilles	LL
wu	to surpass?	dépasser/éventir	L
wuda	to have	avoir	LL
yeeyee	to stroll	se promener	LLLL

Sheet1

Syllables Person who...

2				
2	abíláká	the refused (jilted)	a bilá ka	it's him/her who refused
2	abódóká	show-er	a bodó ka	it's him/her who showed
1	abónká	(rare) finished thing		
2				
1				
1				
1L	abóóká	cook/preparer		
1	abúká	rotten thing		
2				
1				
1				
1D				
2				
1L	adóóká (adúwóká)	going out person		
2L				
1				
1				
2	adǵédéká	visited person	a dǵedé ka	it's him/her who visited
1	adǵélká	dry er/dry ee		
2				
2				
1				
1	adǵíká	eater/winner		
1				
1L				
2				
2				
1				
2				
1				
2	afédéká	person who bites	a fədə ka	it's him/her who stopped
2				
1				
2				
2				
1	afúmká	bury er/buried person		
1				
2	afúbáká	changer	a fuba ka	it's him/her who changed
2				
1				
1				
2				
2				
2				
1L	ajééká	searcher		
2	ayidéká	person who stops	a yide ka	it's him/her who bit

Sheet1

2				
1	ajóká	knowledgeable person		
2				
2				
1				
2				
2				
2				
2				
1				
1				
1				
2				
1				
1D	akáúká	thrower		
2				
2				
1				
1				
2				
2				
1L				
1				
2				
1	akpírka	growing thing		
1				
2				
1				
2				
1				
2				
2				
2				
1				
1				
1				
1L				
1D				
1L	alééka	do er		
1				
1D				
1	alíká butó	the water drawer	a li ka	it's him/her who drew water
1	alíká	person who gets lost	a lí ka	it's him/her who got lost
1				
2				
1				
2				
1				
2				
1				
2				

Sheet1

1
1
2
2
1D
1
2
1
2
1
1
2
1
1
2
1
2
1
1
2
2
2L
2
2
2
2
2
2L
1
2
1
2
1
1L
1
1D
1
1
2
1
1
1
2
2
1
2

αράράκί nursing baby a para ka it's him/her who nursed

αράράάκί person who is lied to a paápaá ka it's him/her who lied

αράλάκί person who is left a pala ka it's him/her who left

αρέρέέκα
αρίκί person who spoils things
breaker a pεpεε ka it's him/her who spoiled
for something round/flat (smash)

αράύκί washer

Sheet1

2				
2				
1L	asááká	reserver		
1L	asááká	person who waits		
2				
2				
1				
2				
1D				
1				
2				
2				
2				
1				
2				
1D				
1D	asíúká	surpriser/surprisee		
1				
1				
2	asólóká	lover	a soló ka	it's him/her who loved
1				
2				
1L	afééká	giver		
1	aféńká	spitter		
1D				
2				
1D	aféúká	going home person		
1				
1				
1L				
2				
2				
1				
2				
1D	ataúká	sower		
1				
1D				
1D				
1		something long and skinny		
2				
1				
2				
2				
1				
2	atéwéká	finisher	a tēwé ka	it's him/her who finished
1				
1				
2				
2				

Sheet1

2L	atóótó(ó)ká	stirrer	a tootoo ka	it's him/her who stirred
1				
1L	atóbóká	taker		
1				
1				
2				
1D				
1D				
2				
1	atséka	person who goes	a tsé ka	it's him/her who went
1				
2				
1				
1D				
2				
2L	atféeťféeeká	précipiteur?	a tfeetfée ka	it's him/her who hurried
2				
1D	atfjúká	reciter		
2				
1	atfíká	dead person/corpse		
1				
1	atfjúká	runner		
2	atfjúláká	cook/preparer	a tfula ka	it's him/her who cooked
1				
1				
1	awaká	person who meets		
2				
1				
2				
1				
2				
2L	ayéyéká	walker (prostitute)	a yeeyee ka	it's him/her who walked

Sheet1

Fact of...	Notes
ubilú ubodú ubón	the refuse the showing end
ubou ubúú	cooking rotteness underlyingly long? kí má búú ná extra downstepping? kí má dá ! ná
uduu	the leaving
udgedú udjel	the visit drying
udɔw	food underlyingly falling? ka faɾ ná
ufədu	bite
ufum	burial
ufubɔ	change underlyingly falling? ka fúŋ ná underlyingly falling? ka fúɾ ná
ujɛs uyidu	searching the stopping

Sheet1

υγϋσ knowledge

υκίυ throwing

υκπír growth

υλευ doing

υλίύ loss underlyingly long? kí má líi ná

Sheet1

underlyingly long? kǐ má múú ná

υηαυ

breastfeeding

υραάραύ

lie/joke

υπαυ

the leaving

υρεερευ
υπιυ

the spoiling
breaking

αρέέρέέκά α ρεερεε ka tákuku = The spoiler[break-er] broke the moto

υραυ

the washing

Sheet1

usau	reservation
usaú	waiting

extra downstepping? kí má sí ! ná

usiú	suprise
------	---------

usolú	love
-------	------

uféŋ	spitting
ufeu	giving

ufeu	the returning home
------	--------------------

tau	sowing
-----	--------

utəwú	the finishing
-------	---------------

utogú	the sending
-------	-------------

Sheet1

utootou the stirring

utɔv taking

utsíú fact of going

utʃeéʃeú hurrying

utʃeú recitation

utʃíú death underlyingly long? kí má ʃíi ná

utʃuu running underlyingly long? kí má ʃúú ná
utʃvɔv the cooking of meat/medicine

ɔwáú meeting

guyeeeye a walk (promenade)